

# LA BANDERA

Vol.9 issue 2 October 2012

## DE LA CASA GUTIERREZ-HUBBELL

**2012 Local Food Festival and Field Day**

NEW MEXICO CENTENNIAL 1912-2012

A CELEBRATION OF HISTORY, CULTURE, AND FARMING

**Sunday, Oct. 14<sup>th</sup> 2012 | 11 am to 4 pm**

Gutierrez-Hubbell House and Demonstration Farm  
6029 Isleta SW (3 miles south of Rio Bravo)

[www.localfoodnm.org](http://www.localfoodnm.org)

Great local food: free samples, chef demos, food trucks | Live music | Kids' activities  
Pie contest | Kettle cookoff | Seed exchange



### Josefa Baca

Matriarch of Colonial Pajarito

By Samuel Sisneros\*

Land grant records demonstrate that Josefa Baca acquired all or a large part of the Pajarito land grant. Her last will and testament signed in 1746 willed the land out to her children. Her heirs and other Pajarito residents, more than one hundred years later, presented the will during litigation in U.S. territorial courts as evidence for her receiving the title of land and their inheritance. Who was Josefa Baca and how did she acquire all or a large part of the Pajarito community land grant?

Josefa Baca was most likely born in Bernalillo, New Mexico around mid to late 1600. Her parents were Manuel Baca and María de Salazar. Manuel's parents were Cristóbal Baca and Ana María Lara both born in Mexico City. They came from Mexico City with the Oñate colonizers in 1598. Cristóbal's parents were Cristóbal Baca and Ana Ortíz both from Mexico City. It is known that María de Salazar, Josefa's mother, was the daughter of Bartolomé de Salazar and María de Ynojos. Bartolomé was the Spanish Mayor of the Zuñi Pueblo in the 1660's. María de Ynojos was a Zuñi Indian woman that during the Pueblo Revolt of 1680 was taken or may have left on her own accord from the Zuñi Pueblo and became one of the refugees in El Paso del Norte (Now Ciudad Juárez, Chihuahua, México.

(continued on page 7)



HHa Cultural Arts classes end at South Valley Pride Parade

\*Samuel Sisneros, born in Albuquerque with family from Los Padillas, is an archivist at UNM Center for Southwest Research. He is also an historian and completed his MA in Borderlands History at the University of Texas at El Paso.

# UN CORRIDO DE UN PAISANO BORREGUERO cont'd...

Composed in 1955 by Tomas Lucero Sr.. (1913—1974)  
Edited and translated by daughters Laura Torres and Marie Montoya

31. A mi amigo Joe E López  
Tan buen muchacho que él era  
Pero se fue para la casa  
Y ahora anda en la borrachera

*My good friend Joe E Lopez  
He's a very good guy  
But he went back home  
And now he's been hitting the bottle*

32. A qué tiempo tan variable  
Mucho viento de repente  
Todavía ahorita mismo  
Pues no se pone caliente

*This weather is very unpredictable  
It 's suddenly windy  
And still today  
It doesn't get warm*

33. A qué tiempo tan variable  
Que de repente nos llueve  
Que ya mero entra el verano  
Y todavía cayendo nieve

*The weather is very unpredictable  
It suddenly starts raining  
It's almost going to be summer  
And it's still snowing*

34. Luego me dice el patrón  
Te voy a cambiar atajo  
Siempre las vas a cuidar  
Siempre es el mismo trabajo

*My boss just told me  
I'm going to change your flock  
You always will take care of them  
It will always be the same job*

35. Les digo a mis compañeros  
Hasta el año venidero  
Que yo si pienso seguir  
Hasta después del hijadero

*I say to my companion  
Until next year  
I'm thinking of staying  
Till after the birthing of the lambs*

36. Arrimarse al a viruela  
No ése como cantar en llano  
Les pregunto a mis compañeros  
Que si siguen por el verano

*Getting close to the small pox virus  
It's not like singing in the open  
I ask my companions  
If they are staying for the summer*

37. Luego ellos me respondieron  
Si tenemos el trabajo  
Pues ya parece que si  
Ya les dieron sus atajos

*They all answered me  
If we still have our jobs  
It looks like we all will  
They have assigned our flocks*

38. Yo no les digo mentiras  
Pues que les platique Sisneros  
Pues aquí no se trabaja  
Para ganar el dinero

*I don't tell lies  
Sisneros will tell you  
Because in this job you don't work hard  
To earn your money*

39. Me dice Don Anastacio  
Que soy muy buen cantador  
Es verdad lo que usted dice  
También soy buen paseador

*Don Anastacio tells me  
That I'm a very good singer  
It is true what you say  
I am also fun loving*

40. Ya con esto me despido  
Por no cansar la atención  
Porque yo nunca en mi vida  
He compuesto una canción

*With this I conclude my song  
Without tiring your attention  
Because never in my life  
Have I composed a song*

41. Yo les digo a mis amigos  
No soy buen compositor  
Ya me despido de ustedes  
Soy su humilde servidor

*I will admit to my friends  
I'm not a good composer  
With this I bid you farewell  
I am your humble servant*

42. Ya con esta me despido  
Y ya se me calló el sombrero  
Ha sido un placer,  
Gracias Tomas Lucero Sr.

*With this I bid farewell  
And now my hat has tipped  
It's been a pleasure  
Thank you, Tomas Lucero Sr*



## Working to Preserve the Historic Gutierrez- Hubbell House and Open Spaces for Generations.

Please join us!  
Become an Alliance member.

### Levels:

Yearly Membership: \$20  
Business/Non-Profit Organiza-  
tion: \$100  
Sponsor: \$250  
Patron: \$1000

Date: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Company/Organization:  
\_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_

State: \_\_\_\_\_

Zip: \_\_\_\_\_

Phone: ( ) \_\_\_\_\_

Email:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### **HUBBELL HOUSE ALLIANCE**

**501 (c)(3) nonprofit**

In Partnership with  
Bernalillo County Open Space  
**6029 Isleta Blvd. SW**  
**Albuquerque, NM 87105**  
**Phone: (505) 244-0507**  
**FAX: (505) 256-1080**

[gutierrezhubbellhouse@gmail.com](mailto:gutierrezhubbellhouse@gmail.com)  
<http://www.hubbellhousealliance.org>

\*Hotchkiss, Colorado,

\*\* paquero – a person who gathers and packs necessary items when moving the flock to another site.

# UN CORRIDO DE UN PAISANO BORREGUERO

Composed in 1955 by Tomas Lucero Sr. A Ballad of a Fellow Sheepherder



1. Me puse a pensar un día  
Poniéndome mi sombrero  
De muy lejos he venido  
Para estar de borreguero
- As I was thinking one day  
Putting on my hat  
I thought I've come a long way  
To work as a sheep herder*
2. En este lugar de Hotchkiss\*  
Pues hallé muchos borregueros  
Algunos semos amigos  
Y los demás extranjeros
- This place of Hotchkiss Co  
I found many sheep herders  
Some of us are friends  
And the others strangers*
3. Son muy bonitos lugares  
El pasteo parecen vegas  
Por eso no se trabaja  
Para cuidar las borregas
- These are nice places  
The pastures look like meadows  
That is why it's not work  
To care for the sheep*
4. En marzo yo comencé  
Pues a hijar en el corral  
Luego que ya se acabó  
Me echaron con el primal
- In March I started working  
With the newborns in the corral  
And when that was done  
I was sent to care for the newborns*
5. Pues yo estoy con el primal  
Ese es el bonche más suave  
Porque se cuidan muy bien  
Asina es cuando uno sabe
- Here I'm taking care of the newborn  
This is the best bunch  
Because they are easy to care for  
When you know how to do it*
6. Semos bastantes paisanos  
Y todos son buena gente  
Una parte son del El Rito  
Y otros del Ojo Caliente
- We are quite good friends  
And all are good people  
Some are from El Rito NM  
And others from Ojo Caliente NM*
7. Don Anastacio Sisneros  
Pues el no sabe la vuelta  
Porque aquí en estos lugares  
La borrega se cuida suelta
- Mr. Anastacio Sisneros  
Doesn't have the experience  
Because in these places  
The sheep are turned loose*
8. Cuando Anastacio llegó  
El pobre no estaba cierto  
Entre unos días lo sacaron  
Lo llevan para el desierto
- When Anastacio arrived  
He wasn't very certain  
But within a few days  
He was sent to the desert*
9. Me dice Don Anastacio  
Yo he visto la diferencia  
Por eso todo el que viene  
Solito aquí se aquerencia
- Don Anastacio tells me  
I have seen the difference  
That's why everyone that comes here  
Gets attached to this place*
10. Mi pariente B.M. López  
Nunca ha sido borreguero  
Ya tiene bastante tiempo  
Pero siempre de paquero
- My friend B.M. Lopez  
He's never been a sheep herder  
He has a lot of time in  
But he's always been a packer*
11. Pues no crea mi pariente  
Que lo quiero hacer a un lado  
Puede sentirse contento  
Que esa suerte le ha tocado
- Don't think my friend  
That I'm putting you down  
You should be happy  
That has been your Good luck*
12. Al pobre de B.M. López  
Todos le dan mucha fama  
Pero un día sin pensarlo  
Le mandan un telegrama
- A pity for B.M. Lopez  
They all give him lots of credit  
But one day unexpectedly  
He receives a telegram*
13. Andaba muy asustado  
Cuando la tomó en la mano  
Que se fuera muy de pronto  
Que estaba enfermo su hermano
- He was very troubled  
When he held it in his hands  
It said to go home right away  
That his brother was very sick*
14. B.M. López me decía  
Mañana me voy de cierto  
Yo me voy para la casa  
Yo creo que vuelvo presto  
Pero siempre de paquero\*\*
- B.M. Lopez tells me  
Tomorrow I'll be going for sure  
I'll be going home  
I expect to be back soon  
To remain a packer*
15. Ya me puse a descansar  
A orillas de este rioito  
Yo nací en Nuevo Méjico  
En la placita de El Rito
- I stopped to rest at the edge  
Of this small river  
I was born in New Mexico  
In the small town of El Rito*
16. Yo les digo a mis amigos  
Yo les diré la verdad  
Para ese estado que vivo  
Ni ganas de iré me dan
- I say to my companions  
I will tell you the truth  
In the state that I live  
I feel no desire to leave*
17. Es un estado muy pobre  
Y que no les quepa la duda  
Porque ya a todos los viejos  
Ya les quitaron la ayuda
- It's a very poor state  
And it is without question  
Because all the senior citizens  
Have lost their benefits*
18. Otros de mis compañeros  
Trabajan con la borrega  
Uno es José Ignacio López  
Y el otro Adelaido Ortega
- Some of my companions in the fields  
work with the sheep  
One of them is José Ignacio Lopez  
And the other is Adelaido Ortega*
19. También Evineo Alires  
Le arrastra para le hijadero  
Y luego que ya se acabó  
Él le sigue de paquero
- Also Elinero Alires  
He's good at working with newborns  
And when his work was done  
He continued to be a packer*
20. También para Montana fueron  
Pues algunos borregueros  
Entre ellos fue Preciliano Lopez  
Nomás que él fue de paquero
- A few sheep herders  
Went to Montana as well  
One of them was Preciliano Lopez  
Who also went as a packer*
21. Ese lugar de Montana  
Me dicen que es como un llano  
Pues ese Julián Ortega  
Allí le puso el un año
- The state of Montana  
They tell me it's like a desert  
But my friend Julian Ortega  
He stayed there for a year*
22. Pues ese Julián Ortega  
De que es borreguero lo es  
Cuando se fue a descansar  
El no se estuvo ni el mes
- Well this Julian Ortega  
Is a very dedicated sheep herder  
When he went home to rest  
He didn't even stay a month*
23. Este patrón que yo tengo  
Es pelado como el sol  
Pero lo que más me gusta  
Que sabe bien Español
- The boss that I have  
He's as bald as the sun  
But the thing I like most about him  
Is that he also speaks Spanish*
24. Lo que tiene la borrega  
Es que siempre está uno ausente  
Y se toma largo tiempo  
Para mirar a su gente
- The life of the sheep herder  
Is that he's always away  
And it seems a long time  
Since he has seen his family*
25. A qué vida tan amarga  
La que pasa el borreguero  
Pero yo estoy obligado  
Yo necesito el dinero
- Ah, the bitter life  
of a sheep herder  
But I have to work  
I need the money*
26. Cuando me estoy en el campo  
Luego me pongo a entristecer  
Como no tengo que hacer  
Pronto me salgo a pasear
- When I stay in the countryside  
Sometimes I feel down  
Since I've nothing to do  
Soon I go out for a ride*
27. Le pido a mi Dios del cielo  
Que nunca me ha de faltar  
Que me de muy buena suerte  
Para poder trabajar
- I ask my God in Heaven  
That I will never be in need  
That he gives me good luck  
So I can continue working*
28. También tengo dos caballos  
Alazán y el Palomino  
Les digo a mis compañeros  
Esos son caballos finos
- I also have two horses  
Alazan and the Palomino  
I tell my companions  
These are very fine horses*
29. Cuando acabamos de hijar  
Y que me dieron mi atajo  
Yo les digo la verdad  
Yo no he sentido el trabajo
- When we finish the birthing of lambs  
And I acquire my flock  
I will tell you the truth  
It has not felt like work*
30. También Don Maclavio López  
Amigo como él ha sido  
Él está del otro lado  
Con un atajo parido
- Don Maclavio Lopez as well  
Has always been a good friend  
He is from the other side  
Taking care of the new flock*

## A Moment of Memory

# “*Los Hubelles*”

by Regina A. Romero



My grandfather, Meliton Romero, was gone before I was born, but he is a legend in our family, a stout and sturdy man, with legendary strength and a fierce temper. He was born in St. Johns, Arizona, in 1879 to Francisco Romero and Gertrudis Rubi, daughter of Cruz Rubi. Gertrudis' sister, Lina, was married to Lorenzo Hubbell, youngest son of Julianna and Santiago Hubbell. Sometime after the Civil War, Lorenzo and other families from what is now New Mexico moved to the Arizona Territory and prospered. The families were padrinos (kinsmen). That meant a lot in New Mexico at one time, and in some places, it still does.

Don Lorenzo became a father figure to Meliton and grandfather to my father since Francisco, Melton's father, died around the turn of the century. Francisco was born in Cubero, we believe, but I have not found documents to prove that yet. About that time, there was an exodus of Hispanic families, including the Hubbells, Rubis and Romeros, leaving the St. Johns area, moving into Holbrook, Gallup and the Navajo Reservation. Meliton was a first cousin to Roman and Lorencito, Don Lorenzo's sons. They referred to each other as primos hermanos. They were close, as Hispanic families usually are. Meliton, amongst other occupations, was a teamster, carrying goods from all parts to the trading posts of Territorial New Mexico that included what is now New Mexico and Arizona.

In May of 1902, Meliton came to visit the Hubbell family in Pajarito. He attended the Feast of the Blessed Mother at the San Felipe church in Old Town and there he saw my grandmother, Flora Duran, for the first time. Our grandma Flora told us that she was with her sisters, Constanca and Carmelita in the plaza when Meliton approached them, “un hombre muy achaparrado.” He handed her a bouquet of flowers and a big box of candy, smiled and walked away without a word. After learning her name, Meliton went to the Hubbells, who then contacted Flora's father, Mariano Duran, to arrange for him to ask for her hand. When my grandmother asked to know more about this man she must marry, she was told, “Es de una familia buena y es todo que lo tienes que saber.” That's the way it was back then.

We have heard the stories of the Romero's, Rubis, and Hubbells all of our lives. My father lived much of his early life at the Hubbell Trading Post in Ganado. He worked in the store and told us his Uncle Lorenzo could tell the weight of some item from across the room and would correct his nephews and sons sternly about the jobs they did. He was a taskmaster but he was well respected and well loved. When Dorothy Hubbell came to teach the children at the Post, my father and Don Lorenzo's grandsons were dressed up and brought to Gallup to pick her up at the train station. It was summer and my dad remembered that their shoes were new and uncomfortable. They didn't wear shoes much in the summer, he said. The children were told they were going to pick up the ‘Lady’, and from then on they referred to Dorothy as the “Lady”. Prior to Dorothy's arrival, my father and his cousins had been taught by the young Lorencito and Roman's older sisters, Adele and Barbara. Eventually, their teacher married Lorenzo's son, Roman. Roman became a widower after a short marriage to his sons' mother.

During the depression, my grandfather and grandmother ran the trading post in Ganado. My grandfather suffered a crippling stroke around that time and died in 1931. As the years went by, the Trading Post was nearly lost until Dorothy managed to have it declared a National Historical Site in the fifties. Our family moved from Seattle back to New Mexico in 1956. I remember stopping to see the Trading Post and my father saying, “Isn't that something? My old home is now a Historical site.” He said that in the summers, the boys slept in the screened-in porch of the old house which is quite similar to the Hubbell House here in Pajarito. I didn't realize when I was a child how important this historical information was. It was just part of the stories we heard about our family which included many fond memories of the Hubbells and Gutierrezes, Durans and Rubis, and the many other Hispanic and Native people who founded and developed the original communities of the Southwest.

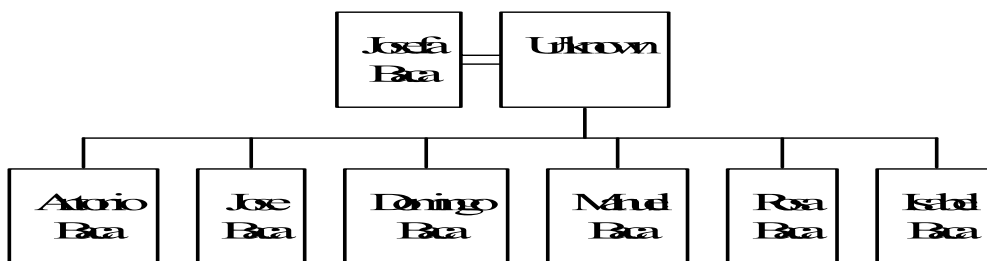
(Josefa Baca—continued from page 1)

It was perhaps during this time in the refugee colony or just after resettlement in the Bernalillo area her and Bartolomé Salazar gave birth to Josefa's mother.

While Josefa's ancestry can be traced back a few generations, the question of Josefa's marital status and the identity of her children's father or fathers cannot be ascertained. There is a record of a Bernalillo church marriage between a Josefa Baca and Antonio García but, since the parents are not listed, it cannot be certain that the Josefa in that record was the Josefa discussed herein. If it were indeed the same Josefa Baca, it would be highly unlikely that her children wouldn't have used the García surname and that no mention of him would surface. With no subsequent or supportive documents of the García union nor Josefa's marriage/relationship situation, perhaps the social status of her parents positioned her to acquire the land. It is interesting that Josefa Baca ended up with the land grant given that she lived in a patriarchal society as an unwed or perhaps widowed woman. Although it is also possible that besides her family connections the unknown father (s) influenced her acquisition. Another possibility is that she had certain skills that played into the Spanish legal system that allowed women to own land and property unlike the English/ U.S. colonial system where women did not have this right.

Regardless of their mother's marital status and the unknown identity of their father, Josefa's children acquired the Pajarito land grant and established the then new village of Pajarito. How did Josefa Baca's adult children fit into the founding families and social structure of Pajarito in 1746 when they inherited the land?

### *Children of Josefa Baca*



(See continuation of this essay in subsequent issues of "La Bandera.")

All of us here at the Gutierrez Hubbell House, Hubbell House Alliance send a sincere thank-you to the *Albuquerque Community Foundation, Jane and Doug Swift Fund for Art and Education* for the grant we received from you earlier this year. The growth of our museum, programming, fields and community are all more sustainable because of your generosity! We thank you!

HHA sends out a deep THANK YOU to all of you who come out here to attend classes, plan, work events and activities, teach classes, pull weeds, network with neighbors, clean the facility, donate and assist with fundraising, renew memberships and donate so generously. **We firmly believe our volunteers are the heart of this wonderful place - please never stop beating.**



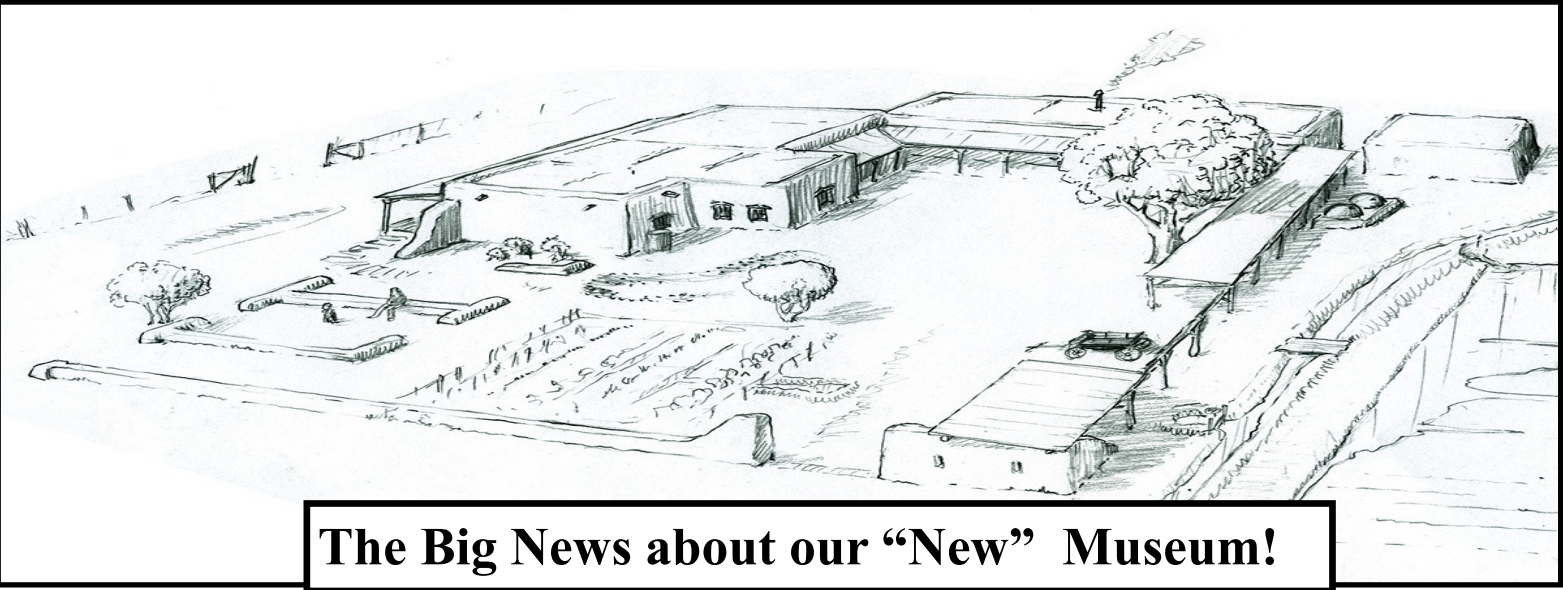
**Gutierrez Hubbell House historian David Brugge**



**Samuel Sisneros maintains the hornos**



**Rentals and Events at the GHH**



**The Big News about our “New” Museum!**

**The second Phase of the Gutierrez–Hubbell House Museum project was cleared to begin in mid-September of this year. This phase will be devoted to implementing the master plan that everyone worked so hard to develop. It will include research, writing, design, fabrication and installation of the exhibits. The architectural firm, Anthony Anella Architecture, has already begun working with Sightworks and HHA to design the elements of the new compound. This includes a shade structure which in a substantial covered gathering space to be located in what might have been the footprint of a barn at one time. This will be some of the work that you see taking form at the museum over the winter. We expect the removal of trees, contouring the grounds, building the walls, “remnant foundations” and shade structure to be completed in May 2013. With that in mind, we are planning to have a first set of exhibits completed by this time in order to create a first “Opening” event at which these things will be unveiled. . The remainder of the exhibits, both inside and outside of the house will be scheduled for completion and a “Grand Opening” in the spring or early summer of 2014. Stayed tuned for updates.**



1200 lbs. of fruits and vegetables donated to Roadrunner Food Bank



Farmers Gina Garland and Gabe Bauman-Baker planting

## Our Agricultural Life

**We have enjoyed a successful season growing food in and tending the health of the fields here at the Gutierrez Hubbell House. We have harvested over 1200 lbs. altogether, including over 50 lbs. of winter greens and over 400 lbs. of apples. We also harvested carrots, tomatoes, cucumbers, beans, okra, parsnips, cabbage, peaches, plums, apricots, pears, and more.**

**We began a multi-year project of growing a mix of heritage corn varieties in the north field using flood irrigation. We hope to be able to provide free seed of these corn varieties to the public at the Local Food Festival and after.**

**One of our last Backyard Farming classes will be building a hoop house in the north field which will allow us to expand our winter growing abilities.**



Joran Viers teaching Backyard Farming class - tree pruning



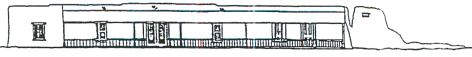
Partner Amanda Rich - Erda Farms with Backyard Farming class on fermentation



Interns Joseph Cordova and Shania Krawic with local farmer Lorenzo Candelaria at the "History Alive" interview.



Hubbell House Alliance



6029 Isleta Blvd. S.W. Albuquerque, NM 87105



Mark your calendars ...

## ***HUBBELL HOUSE ALLIANCE ANNUAL MEETING***

**SATURDAY, NOVEMBER 17, 2012 @ 10 AM**

## **YARD SALE FUNDRAISER**

**SATURDAY, NOVEMBER 17, 2012**

from 10 to 4 o'clock (donations for yard sale welcomed)

**GUTIERREZ HUBBELL HOUSE 6029 Isleta SW Albuquerque, NM 87105**

**gutierrezhubbellhouse@gmail.com www.hubbellhousealliance.org**

**Hubbell House Alliance Board:** Chair, Frances Ray; Vice Chair, James Taylor; Treasurer, Robert Trujillo; Secretary, Peter Ives; Leslie Fincher, Diane Beserra, Carol Chapman, V. Gina Diaz, and Flora Sanchez..

Gutierrez Hubbell House Managerr, beva sanchez-padilla; Agriculture Managers - Gabe Bauman-Baker, Gina Garland and Logan Slock; Active Docents - Laura Torres, Mary Tyler, Marion Isidoro, Kathleen Miller, Sandy Head; La Bandera layout and design, Adam Alvarez.; Gardening Instructor, John Garlisch; Master Naturalist, Katarina Gurule; UNM Intern Senaida Garcia; South Valley Charter School Interns, Esley Martinez and Miguel Castaneda